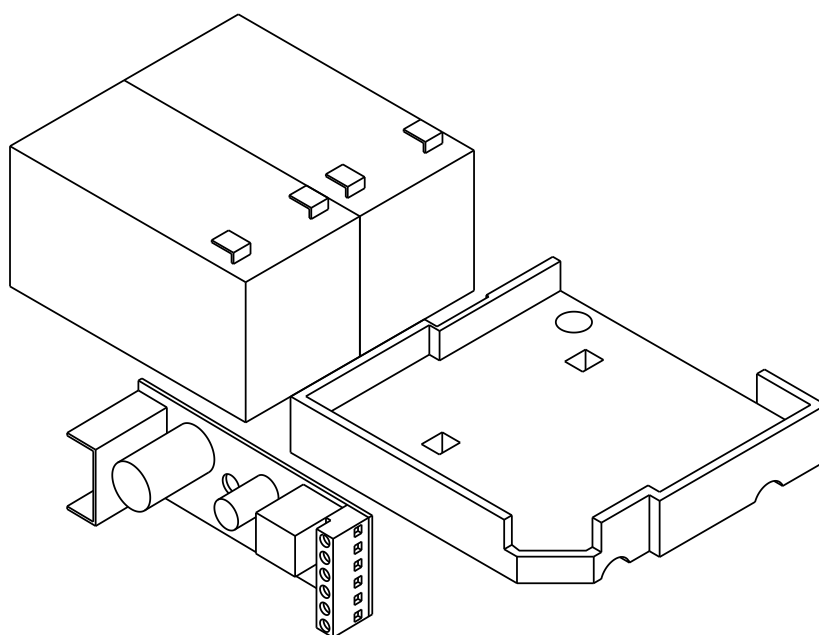


- I** KIT BATTERIE TAMPONE
- GB** BUFFER BATTERY KIT
- F** KIT BATTERIES DE SECOURS
- D** BAUSATZ PUFFERBATTERIEN
- E** KIT DE BATERIAS TAMPON
- P** KIT BATERIAS COMPENSADORAS



SB BAT- BT BAT 2

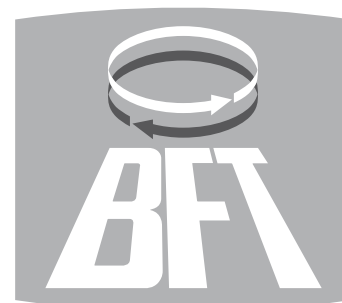


**ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE
INSTALLATION MANUAL
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
INSTALLATIONS
INSTRUCCIONES DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO**



**AZIENDA CON SISTEMA
DI GESTIONE INTEGRATO
CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:1996**

Via Lago di Vico, 44
36015 Schio (VI)
Tel.naz. 0445 696511
Tel.int. +39 0445 696533
Fax 0445 696522
Internet: www.bft.it
E-mail: sales@bft.it



DEUTSCH**MONTAGEANLEITUNG****1) ALLGEMEINES**

Satz Pufferbatterien Modell **SB BAT**.

Einbaufähig in die Antriebsmodelle SB300 und DEIMOS BT.

Satz Pufferbatterien Modell **BT BAT 2**.

Einbaufähig in den Antrieb Modell URANO BT.

Beide gestatten den Betrieb des Antriebs auch bei kurzzeitigem Ausfall des Stromnetzes.

Die Verpackung besteht aus (Abb.1):

- 2 Pufferbatterien (B).
- 1 Batteriebasis (BB).
- 1 Batterieaufladekarte (rif. SBS).
- Montageanleitung.
- Packung verschiedene Schrauben und Kabel (rif.D-R-V).

2) EIGENSCHAFTEN KARTE SBS UND BATTERIEN

Ladespannung: 27,2V ---
 Ladestrom: 130mA
 Werte gemessen bei Außentemperatur von: 25°C
 Batterieleistung: 2x (12V 1,2Ah)
 Sicherungsschwelle Batterieentleerung: 20,4V ---
 Nachladezeit der Batterie: 12/14 h

3) MONTAGE

Alle Montage und Anschlußarbeiten müssen von Fachpersonal vorgenommen werden. Zum Einbau des Zubehörs wie folgt vorgehen.

SB BAT

- Netzversorgung unterbrechen.
- Die Abdeckungen des Antriebs und des Zentralkastens abnehmen.
- Die Scheidewand aufbrechen und die Kabelstopfbuchse "P" einsetzen.
- Die Batterieaufladekarte am vorgegebenen Ort befestigen (Abb.1 - SBS).
- Die Batteriebasis auf die beschriebene Art und in der vorgeschriebenen Richtung auf dem Trafo befestigen (Abb.1 - BB-D-R-V).
- Die beiden Batterien (Abb.1 - B) auf die Basis legen.

BT BAT 2

- Netzversorgung unterbrechen.
- Die Abdeckungen des Antriebs und des Zentralkastens abnehmen.
- Die Scheidewand aufbrechen und die Kabelstopfbuchse "P" einsetzen.
- Die Batterieaufladekarte am vorgegebenen Ort befestigen (Abb.1 - SBS).
- Die Schrauben des Transformators "V1" abnehmen, den Bügel "S" auf dem Transformator positionieren und alles zusammen mit den Schrauben "V1" des Antriebs befestigen.
- Die Batteriebasis "BB" auf dem Bügel "S" in der Art und der Richtung positionieren, wie es gezeigt wird (Abb.1 D-R-V).
- Die beiden Batterien (Abb.1 - B) auf der Basis "BB" ablegen.

4) ANSCHLÜSSE

Für den Anschluß der im Bausatz enthaltenen Kabel wie folgt vorgehen, wobei die Nummerierung im Schema der Abb.2 zu beachten ist.

- Die Klemme 4 von der Karte QSC lösen und den Mantel entfernen.
- Die roten (++) und schwarzen (-) Anschlüsse sowie den Anschluß 44 des Trafos in den beiliegenden Mantel einführen.
- Die Anschlüsse so vornehmen, wie es im Schema gezeigt wird.
- Die Batterien in Serie mit der roten Litze an + / - anschließen.
- Die Abdeckungen wieder auf den Kasten der Zentrale und den Antrieb schrauben.
- Die Netzversorgung wieder herstellen.

5) ENTFERNEN DER BATTERIEN

Für die Entfernung der Batterien sind die geltenden Vorschriften zu beachten, insbesondere folgende:

- 1) Die Batterien sind vor der Zerlegung der Anlage zu entfernen.
- 2) Die Batterien müssen sicher entsorgt werden.
- 3) Das Gerät muß während der Entfernung der Batterien von der Stromversorgung getrennt werden.

Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich ohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vorzunehmen, wenn er diese für technische und bauliche Produktverbesserungen sowie zur Erhöhung der Marktchancen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften unverändert bleiben.

ESPAÑOL**MANUAL DE INSTALACIÓN****1) DATOS GENERALES**

Kit de baterías tampón mod. **SB BAT**.

Incorporable en los servomotores mod. SB300 y DEIMOS BT.

Kit de baterías tampón mod. **BT BAT 2**.

Incorporable en el servomotor mod. URANO BT. Ambos permiten el funcionamiento del automatismo aunque falte, durante un breve período de tiempo, el suministro de corriente.

El lote está compuesto de (fig.1):

- 2 baterías tampón (ref. B).
- 1 base portabaterías (ref. BB).
- 1 tarjeta para cargar las baterías (ref. SBS).
- Manual de instrucciones para el montaje.
- Lote de tornillos y cables varios (rif.D-R-V).

2) CARACTERÍSTICAS DE LA TARJETA SBS Y DE LAS BATERIAS

Tensión de carga: 27,2V ---
 Corriente de carga: 130mA
 Datos registrados a una temperatura exterior de: 25°C
 Capacidad batería: 2x (12V 1,2Ah)
 Umbral de protección batería agotada: 20,4V ---
 Tiempo de recarga batería: 12/14 h

3) MONTAJE

Todos los trabajos de montaje y conexión deben ser hechos por personal experto. Para aplicar el accesorio, hay que realizar lo siguiente.

SB BAT

- Cortar el suministro de corriente.
- Quitar las tapas del servomotor y de la caja de la central.
- Romper el diafragma y aplicar el pasacables "P".
- Fijar la tarjeta para cargar las baterías en el espacio indicado (fig.1 - ref.SBS).
- Fijar la base de las baterías sobre el transformador de la manera y en el sentido indicados (fig.1 - ref. BB-D-R-V).
- Apoyar las dos baterías (fig.1 - ref. B) sobre la base.

BT BAT 2

- Cortar el suministro de corriente.
- Quitar las tapas del servomotor y de la caja de la central.
- Romper el diafragma y aplicar el pasacables "P".
- Fijar la tarjeta para cargar las baterías en el espacio indicado (fig.1 - ref.SBS).
- Destornillar los tornillos del transformador "V1", coloque la abrazadera "S" en el transformador y fíjelo todo al servomotor con los tornillos "V1".
- Fije la base de las baterías "BB" en la abrazadera "S" de la manera y en el sentido indicados (fig.1 D-R-V).
- Apoye las dos baterías (fig.1 - ref. B) sobre la base "BB".

4) CONEXIONES

Para realizar la conexión de los cables presentes en el Kit, hay que realizar lo siguiente, respetando la numeración del esquema de la fig.2.

- Desconectar el borne 4 de la tarjeta QSC y sacarlo de la vaina existente.
- Introducir, en la vaina asignada, las conexiones (++) rojo, (-) negro y la conexión 44 del transformador.
- Realizar las conexiones como se indica en el esquema.
- Conectar en serie las baterías, con el cable rojo, al + / -.
- Montar de nuevo las tapas de la caja de la central y del servomotor, fijándolas con los tornillos correspondientes.
- Restablecer el suministro de corriente.

5) EXTRACCIÓN DE LAS BATERIAS

Para la extracción de las baterías, hay que seguir las normas vigentes y, en particular:

- 1) Extraer las baterías antes del desmantelamiento del automatismo.
- 2) Las baterías deben eliminarse de manera segura.
- 3) El equipo debe desconectarse de la alimentación antes de empezar la extracción de las baterías.

Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.

MANUAL PARA A INSTALAÇÃO**PORTUGUÊS****1) GENERALIDADES**

Kit bateria compensadora mod. **SB BAT**.

Pode ser Incorporado nos actuadores mod. SB300 e DEIMOS BT.

Kit bateria compensadora mod. **BT BAT 2**.

Pode ser incorporada no accionador mod. URANO BT. Ambos os actuadores consentem o funcionamento da automação ainda que, por um breve período de tempo, falte alimentação pela rede de energia eléctrica.

A confecção é composta por (fig.1):

- 2 baterias compensadoras (ref. B).
- 1 base portabaterias (ref. BB).
- 1 placa para carregar as baterias (ref. SBS).
- Manual de instruções para a montagem.
- Confecção de parafusos e cablagens várias (rif.D-R-V).

2) CARACTERÍSTICAS DA PLACA SBS E DAS BATERIAS

Tensão de carga: 27,2V ---
 Corrente de carga: 130mA
 Dados medidos à temperatura exterior de: 25°C
 Capacidade da bateria: 2x (12V 1,2Ah)
 Limite de protecção da bateria descarregada: 20,4V ---
 Tempo de recarga da bateria: 12/14 h

3) MONTAGEM

Todas as operações de montagem e ligação devem ser efectuadas por pessoal qualificado. Para aplicar o acessório faça seguinte.

SB BAT

- Interrompa a alimentação de rede.
- Retire as tampas do accionador e da caixa da central.
- Parta o diafragma e instale o passafios "P".
- Fixe a placa para carregar as baterias no espaço indicado (fig.1- ref. SBS).
- Fixe a base porta-baterias sobre o transformador no modo e direcção indicados (fig.1- ref. BB-D-R-V).
- Apoie as duas baterias (fig.1- ref. B) sobre a base.

BT BAT 2

- Interrompa a alimentação de rede.
- Retire as tampas do accionador e da caixa da central.
- Parta o diafragma e instale o passafios "P".
- Fixe a placa para carregar as baterias no espaço indicado (fig.1- ref. SBS).
- Desparafuse os parafusos do transformador "V1", colocar a braçadeira "S" no transformador e fixe tudo com os parafusos "V1" no accionador.
- Fixar a base baterias "BB" na braçadeira "S" no modo e sentido indicados (fig.1 D-R-V).
- Apoiar as duas baterias (fig.1-ref.B) na base "BB".

4) LIGAÇÕES

Para efectuar a ligação das cablagens presentes no Ki t, opere como segue e respeite a numeração do esquema na fig.2.

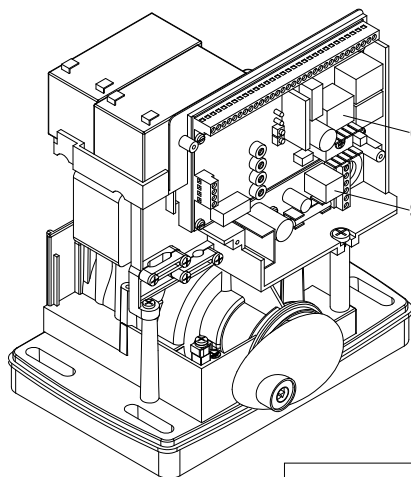
- Desligue o terminal 4 da placa QSC e retire-o da bainha existente.
- Revista na bainha de série, as ligações (++) vermelha, (-) preta e a ligação 44 do transformador.
- Efectue as ligações como indicado no esquema.
- Ligue em série as baterias com o cabo vermelho ao + / -.
- Volte a colocar as tampas na caixa da central e do accionador fixando-os com os parafusos específicos.
- Restabeleça a alimentação da rede.

5) REMOÇÃO DAS BATERIAS

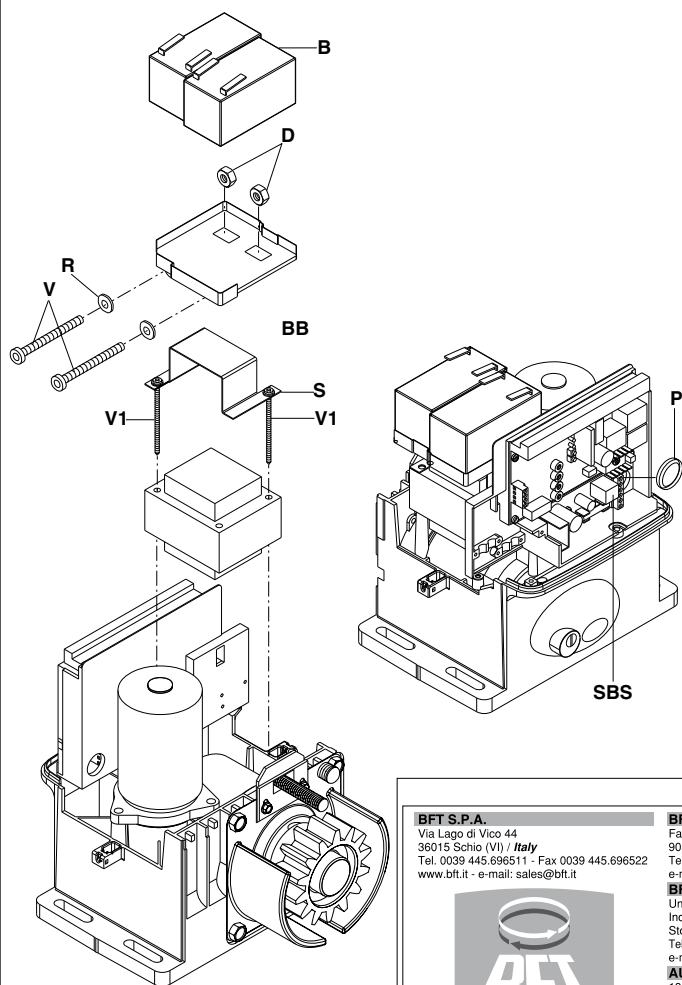
Para a remoção das baterias respeitar as normativas vigentes e especialmente:

- 1) Remover as baterias antes do desmantelamento da automação.
- 2) As baterias devem ser eliminadas em modo seguro.
- 3) Durante a remoção das baterias a aparelhagem deve estar desligada da alimentação.

As descrições e as ilustrações deste manual não constituem um compromisso. Mantendo inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reserva o direito de efectuar em qualquer momento as modificações que julgar convenientes para melhorar as características técnicas, de construção e comerciais do produto, sem comprometer-se em actualizar esta publicação.

SB BAT DEIMOS BT - SB 300

BT BAT 2 URANO BT



BFT Polska Sp. z o.o.
ul. Szatłowiowa 47
03-167 Warszawa / *Polska*
Tel. 0048 022 814 12 22 - Fax 0048 022 814 39 18
www.bft.com.pl - e-mail: biuro@bft.com.pl

